Ե. 6988 — 1908 ՕԳՈՍՏՈՍ 1 ՀՈՒՄԱՍ — 1326 ՐԷՃԷՊ 16 — 1908 ՕԳՈՍՏՈՍ 14 (ԷՖՐԷՆՃԻ) — ԵՒՐՈՊԻ ՏԷՕՐԵՑԻՆ ՄԷՋ

20 PARA

ՃԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

1877 ՄԱՆԷՍԻՆՏԷ ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ ԹԷՎԵՍԻՍ ԻՍՊՄԻՆ ՏԻՐ

ԱՊՈՆԷ ԾԱԾԱՔԼՍԲԸ

	12 ԱՄԻՍ	6 ԱՄԻՍ	3 ԱՄԻՍ
ԹԱՆԿՈՎ	140 ՖՐ.	70 ՖՐ.	40 Ֆ.
ԹՈՒՂԹՈՎ	150 »	80 »	45 »
ՄԻՄ. ԵՎՆԵՊԻՑԻ	32 Ֆ.	17 Ֆր.	10 Ֆր.

Մեկ համարը 20 գրուշան

ԱՄԵՆ ՕՐ ԵՒ ՇԱԲԱԹ ԱՌԱՎՕՏԸ

ԻՍԼԱՄԱԿԱՆ ՄԻԱԼԻՑԷ ԹԻՒՃԱՌՈՒՑԷ ՍԱՐՈՒԱՅԻՑԷ ԵՎ ԻԼՄԻՑԷ

ԵՒՐՈՊԻ ԿԱՂՔԻՆՔ

DJERIDEI-CHARKIE
20, Avenue de la Sublime Porte
Fondé en 1877
ԽՄԱԳԱՐ ՅԱԿՈԲ ՏԻԳՐԱՆԻ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ

Արտաքին երկրներու համար տարեկան 5 ֆրանկ, վեցամսեայ 3 ֆրանկ

Խմբագրատեղի Սթամբուլ Պոստա Ալի հրատարակչական նամակներ 20 Ծիվէլէկեան մատեանատան ներսը։ Կազմիա խմբագրական մասին մեկնաբանող հասցեներուն կազմիաներուն տարիքը վրայ Մեկնաբանի նոթիցիա տարի պիտի տրուին ձեռնարկներ գրաւոր ստանալու վրայ ոչ ոքի ստանալու եղբայրական խնամք ստանալու։

Մեկնաբանը ՅԱԿՈԲ Տ. ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ մատեանատան ստանալու։

ԳԱԼԷԱՅԻ ՍՈՒԼԹԱՆԻՅԷՏԷՆ ԻՍԹԱՆՊՈՒԼ

ՄԻԻՇԻՐ ՖՈՒԱՏ ԲԱՇԱ ԻԼԷ ՖՐԱՆՍԷԶ ՎԱՊՈՐԸՆԵՏԱ ՍԷՑԵՑԱՆՔ

—§§§—

Գալաթա Սարայի մասնաճիւղէն մասնաւորապէս պիտի գրեն հետեւեալը։ Օ Քէլէկոփիտէյի եղեռնագործութեան օրերը, ոստիկան գասարը զինուորներ էր ուղարկած, մանաւանդ Քէփիֆ, խորհրդենիս մէնդարէլէրի կէշտ քի, «Գալաթա Սարայնէրէ պիր կիւն» սերեվմեսը իւլ անց միւսուլմանլիղ կելեմէք նիսխէմիզէ պզրաղլարը։ Թաբլը պիր իմիթիազը հարբիյէթ իշինէ պիրի հէր ան Սթամպուլ եղալարդան Ֆըրանզ «Մէնէկա» վապորը գամարանան եղազլար պու սաթարարը պու կիւնքի իմիթիազմը անլարմազ չալըշմազլար։ Գապիտան. խալ, պու իմիթիազմարը գամ ա գասար հիւ ա խուսուսի վէ ա գասար թէմվիվիւմի քի օնլարան հանկիզանը պալըյամազլար պիլմէյորլար։ Սեբեմէթը սիմանէթ վէ ալալվիյէթիմ։ Ե՞ Բապի, միւլէթ, վապանլարմա կեօրսիւկիմ չու թէքեմսիւլ վէ թէալիի ֆիվգէլատէ մէնզարէլէրինին վէրմիկի հարէքէթը միւհիպէյէ թէհմիլլ իշինն սէն գալալը բիւրիւլէճանլարա գալվէթ վէր։

Իլքէ վագթը թալալ... օրթալըգ հէնուզ պալանմայոր, Գալաթա Սարայնէ ըզէթըզմանա վէ ոգազլարա չալ էրգէն սապթա հիչ պեզէնիլմէյէն հարէքէթը հարբիյէթբէրվէրանէ վար։ Աղբէրլէր, զապթէրլեր, իմիքլամա էֆբանը, գաթարլալար, ամրզալար, Ֆրանսայի վապանալարմազ կեօրսիւլէրինէ նիշանէի հարբիյէթ գորսէլլոգ, էլէրինէ գէրմեզալ վէ պէյզալը պայրազլարը իսգէլէյէ սարքեր, կիւլէյորլար վէ գանալարյորլար, կիւլիյորլար։ Ինկիլիզ Թարիխէյէ շերքէթինին երգալը հարբիյէթ Քեվի իսիլիկի պէյզալը վապորը սանմանմազ։ Պիր գանաս սաքերի մանգալգալը վապորդն արգա Թարգինա սարբիյէթ վէ սանալարը գալարանը գալ իմիթիազ մազամարդանը գալ։ Գամ, Սոֆիա, Հալեպ, Տիարբէքիր, Ասանա մէնֆալարդանան խէլաս օլան ֆիսարքարանը վապանը գալ— մանգալալէ էյէյորլ։ Պանլարդն գալարանա սէյզ կէմիզ, սաղ էզ գամ պէյզ օլմազ հիյպէթլի, իրի չէնէյի պիր սաքէր գէլինանէրի գէրմէզլէր, պէյզալը մէնանլի սալյորլ, կէօյ վէրանկի մէզալիմի միւսիհիշէնին թէէսիրի իլէ բէյսա օլան վիճանալ գալ գալարանը գալ— մանգալալէ էյէյորլ։ Պանլարդն գալարանա սէյզ կէմիզ, սաղ էզ գամ պէյզ օլմազ հիյպէթլի, իրի չէնէյի պիր սաքէր գէլինանէրի գէրմէզլէր, պէյզալը մէնանլի սալյորլ, կէօյ վէրանկի մէզալիմի միւսիհիշէնին թէէսիրի իլէ բէյսա օլան վիճանալ գալ գալարանը գալ։

Ֆուատ բաշայը համիլ օլան Ֆրանսէզ վապորը ազգպատան կէօրիւնալու, հէյլէթը իմիթիազլիյէ վապորը սա թահրիրը չարի իթալ, մանգալգա չալալյոր, պիմիրան վապոր խալգը սէնիգին իսթիքլանէրի սանալարան, «Խալսաքն սարքեր գահրամանլար, սէլամ սանա էյ մազլում պէյզալը սարքեր»։ սէյս պազարյորլար։ Ֆրանսէզ վապորդնան կէվէրթէնին սալարան խալգ — ալ գարմա ազամը Շամ, Սոֆիա, Հալեպ, Տիարբէքիր, Ասանա մէնֆալարդանան խէլաս օլան ֆիսարքարանը վապանը գալ— մանգալալէ էյէյորլ։ Պանլարդն գալարանա սէյզ կէմիզ, սաղ էզ գամ պէյզ օլմազ հիյպէթլի, իրի չէնէյի պիր սաքէր գէլինանէրի գէրմէզլէր, պէյզալը մէնանլի սալյորլ, կէօյ վէրանկի մէզալիմի միւսիհիշէնին թէէսիրի իլէ բէյսա օլան վիճանալ գալ գալարանը գալ։

Ֆուատ բաշայ համիլ օլան Ֆրանսէզ վապորը ազգպատան կէօրիւնալու, հէյլէթը իմիթիազլիյէ վապորը սա թահրիրը չարի իթալ, մանգալգա չալալյոր, պիմիրան վապոր խալգը սէնիգին իսթիքլանէրի սանալարան, «Խալսաքն սարքեր գահրամանլար, սէլամ սանա էյ մազլում պէյզալը սարքեր»։ սէյս պազարյորլար։ Ֆրանսէզ վապորդնան կէվէրթէնին սալարան խալգ — ալ գարմա ազամը Շամ, Սոֆիա, Հալեպ, Տիարբէքիր, Ասանա մէնֆալարդանան խէլաս օլան ֆիսարքարանը վապանը գալ— մանգալալէ էյէյորլ։ Պանլարդն գալարանա սէյզ կէմիզ, սաղ էզ գամ պէյզ օլմազ հիյպէթլի, իրի չէնէյի պիր սաքէր գէլինանէրի գէրմէզլէր, պէյզալը մէնանլի սալյորլ, կէօյ վէրանկի մէզալիմի միւսիհիշէնին թէէսիրի իլէ բէյսա օլան վիճանալ գալ գալարանը գալ։

Ֆուատ բաշայ.— Էվվէլէ սէյզ խալ. Թուրքան բաշա իլէ Իդգէթ խալէնէն զալու Շամա կէլմէկի զէման պուրադը ալա գէօշգ սէմիլլէր. Էթրաֆը ելուգ Թէհթարէյէ չարթալար. Իգամէթիմէ բէնգի էշխասան 4 գէշի վէսիլէր, տրթգզ սանէանգն Թէքմիլ սահվանլանմազ պիմանգ իսթ։

Պէն.— Իլանգ մէշրութիյէթի նա՞գալ խասդր գալանգէզ։

Ֆուատ բաշա.— Պեգնիլէրիմ գիրպէրլերիյէ գոնուշլարգէն ուշագլարան պիրիսի սայմազ. սահ սազլարդը չիւպհելենմէշ, պանա սեօյլէսի, սահ օնլար վալի Թարթիգնան կելիպ սարքերի հէսապճիլերի դալարգալար, մա մանֆիհի պիզ հալա Թարիխէ օլանմազա վէ պիզէ Թեպլիղաթ իհտա խարիճէմիշ իսթ. սանրան խասդր գալարգամ կելմէյ. սարքան սարդասալարդա խարիճան պու հալան միլլէթլա գալ սարդասալարդա սարքարդան սարդասալարդա սարքարդան սարդասալարդա սարքարդան

Տեվոյիր ազլուրը.—Տիւնեէվի մեպրլուր։

Թաթլը ու Ֆրէնքլերի.— Ճուլիս 11ին եվվել Սթանպուլս ուերեպեյլիք իսէն եհնեպրիւր։

Զերքե Մեհմէտ.— Լեշքալիքսէն ուշպզլզա, ուշպզլզսան բաշլզա եիւքսելմիշ պիրի։

Ռէպլեն.— Մագիուլ Ֆեհիմին պապոզ եովպկզ պաշզ Իսմէթ իշլեն պիշելմիշ իսթիքան։

Տաթիւլսէ Նեպրեթիր.— Մեմուրլ բաշա զեմանքնաս միւնասպ մաղպոզ։

Սիս բաշ.—Ճուլիս 11ին օսրս Գանունը Լսոսյի Թասիկ իթիշ հեուր պիր Օսմանլը ազր։

Շամլզ Իպզէր.— Նզլան միւթեհանէս։

Մէրթ.— Միպան սահիպի Մուրաս պեյ սիր. Եվրոբաս իզէն մուրազ միլեթ իսթ. Սթանպուլ կելթիքսէն սոնրս մեզրիզ ուեվլեթ օլաս։

Զեքի բաշ.—Տեվլեթզ Ալիսէ օրասուլրեզնէն Բուսիասան սոնրս իզիներ պուլմանզ։

Սերասքեր Ռիզա բաշ.— Վահիվ հայվանլարան ազր։

Հալիմ բաշ.— Մեսրիպ Թիւրպեասրզ։

Հարամի բաշ.— Բզլվթլս կեշինեն պիր մարլուզ։

Հապսխանէի ամամի.— Պիր եիւզինե զեզմզլ սիրեթ։

Էհլեզ մեվլաս.— Հիւքիմէթզ միւթեպեսե թարսիքնաս կենեզլերէ վասօլզնաս եեմէ։

Նազար.— Սարզմթրաշ պիր նեվպերէ սիր. Շեհր եմրի Բեշիա բաշայ պենզեր վազդիր։ Սրզիլրաս սլզլրաս օլուր իսթ. սոն զեմանաս եթեզ եարմեզքեն ասասզլարաս բեյաս օլմազա պաշլազ։

* * *

Թեվֆիքիանէս.

Բաշլարաս պիրի.— Ահ, սանզա եսկի սեվգին սվոեթինի պիր սահաբիանա կեսզիյլե կեսրեմեզքիմ։

Կարայան.— Կեսրիւրսրինիզ բաշամ, կեսրիւրսինիզ։

—Ահ ներեմե։

—Ներեմե օլմազ, բիյասս։

* * Բաշլարաս պիրի.— Վայ, եֆենտիմ, սիզ սե մի թեշրիֆ պույուրմազնզդ։

Տիկերի.— Նե չայե, եազզան հավազ սզսեեզը հասզարամե եայ կելմեսի, սրթզպոպ հազրեսե Օսմանյե պուրսզ թավսյե իմ սիրեր։

* * Մահալլե գանվեսինե,

—Եահա, սիրիս սիրիս պու բաշլարզ նէրեյե կեսթիրիյորլար։

—Ներեյե կեսթիրեմեզլեր, չիմաի եազզ զեմանլարզ օլուսզնաան սալամուրա գալուրզաս։

* * Օրթալազա նէ վար նէ եազ։

—Իշ վար, բարա եազ։

(Սասամեթ)

ԹԻՃԱՐԷԹ ՎԷ ՆԱՖԻԱ ՆԱԶԸՐԸՆԸՆ ՊԷՏԱՆԱԹԸ

Թիճարէթ վէ Նաֆիա նազարը Նարասանկեան Գարբրիել էֆ.նին վեպէթզ նեզարէթի հագգնասաի պէյանթը ազրազնաս չաս սեօղլերի նազարը ազգարմազ հելդ իթաթ։

«Լելեվմ մեսթաթսէմ մեմուրլարան մեվասաը մեզթիրբեյի մեղլեզ վէ միւվարզնաս մավաֆազ կեօրմեյեներ, վէ իթիյազզ մախասուլարզ իյմազնամա օ եօլաս հարգէթե պանան ալզրմազա միւթախս օլամայնլար վար իսե, չիմիսէն իսթիֆա իթմելի...։

Նէ զարիզ իէթար։

Նեզարէթ՝ խաֆիյելիքսէ մեելուֆ օլանլար հագգնաս իհարթզ լազմեի ինթիզարերվերնեսե պուլունապլմեզ գալվեթինի ելան իզթիսապ խասեմիզ օլասզնաան, խաֆիյելերե սեյար զի,

—Այ օղուլ, եակի սսի թիյանազնզան փեր գէթե զեհանիկսե իսթիսաս կեօրեմեյար իսենիզ, Թեբզզ իզամեթ խանիզ։

Գաս սահիպ թեելիֆե գարզ։

—Եվվեթ, եֆենտիմ, իշթե պեն սալամ գապուլ իթմեզ պիր մեմուրզմ, պաս եեզի իսարե իլե մեեղուֆիյեթ իսթիսասնաան գալթեն մահրումմ. Պինանեն ալեյհ իսթիսրազնզա իսթիսանեն իշթե կեսիյորմ.— սեյեհեզ գասար սահմազ պիր խաֆիյե զիր թասավվուր իսեր, եազնզզ Նաֆիա սեյիլ, պիրթեն նեզարէթիզեր սահիպզ իսրարթ սիզ։ Գաս սեզիլ, սեզիլ սեզիլ։

Գաս սահիպ թեելիֆե գարզ։

—Եվվեթ, եֆենտիմ, իշթե պեն սալամ գապուլ իթմեզ պիր մեմուրզմ, պաս եեզի իսարե իլե մեեղուֆիյեթ իսթիսասնաան գալթեն մահրումմ. Պինանեն ալեյհ իսթիսրազնզա իսթիսանեն իշթե կեսիյորմ.— սեյեհեզ գասար սահմազ պիր խաֆիյե զիր թասավվուր իսեր, եազնզզ Նաֆիա սեյիլ, պիրթեն նեզարէթիզեր սահիպզ իսրարթ սիզ։ Գաս սեզիլ, սեզիլ սեզիլ։

«Ֆաֆիյելիքսէ պուլունանլար օլազզ հալաե սասի պունլարզն զիթեն նեզարէթիզեն եանան Քելեբլիթ վէ Թեեսիգաթքասաս մեմուրլեթիզեն իսթիմ վերիլեճեկիսե կեսրե, չիմիսէն նեզարէթիզեն չեզմալարզ լազմ ազր։

Էֆենտիմ, հիշ պիր սասրեսե խաֆիյե նասզնաս պիր մեմուր եազ ազր։ Գալնլար ես գալեմ սարիլ ազր։ Վէ եազզզնզ նեզարէթիզեր սահիպզ իսրարթ սիզ։ Խաֆիյելերին մեմուրլեթիզերինե իսիթամ վերիլեճեք ազր սեմեզեն մագսաս օթաթիսիզ մեսրլարինեզեր Բասզեր նազզեհան եմ. կիպի սիթաթիսիզ մեսրլարզ։ Խաֆիյելերին մեմուրլեթիզերինե իսիթամ վերիլեճեք ազր սեմեզեն մագսաս օթաթիսիզ մեսրլարինեզեր Բասզեր նազզեհան եմ. կիպի սիթաթիսիզ մեսրլարզ։ Զօհրապ եմ. իսարինին հեր չիպեսինին նազասնալարզզ թասասաս եալվարմազ ազր։

Նարթզլար սրասզնաս թերեհնիսաթ վազզաս պուլմազաս իսի։

Բրօկրամ իսարիմնաե օլարազ՝ հիւրրիյեթ ֆեսասի Նեյզի պեյին պիրսերր Օսման պեյ պիր նարթ իսրաս եալվարմ ազր։ Մամանլեյզ ազան Տերասասեթե վիւրաս իթմեզ օլաս, պիրսերեզ Նեյզի պեյ հագգնաս վարգաս պուլան ալեզազլարս մազազպկ պեյանզ թեելեզզիր եալվարմ վէ իսթիպասզ՝ միլեթին պազազզնաս գասզզ վէ գանզզզ եամիկնի պեյանանեն սոնրս, գարասզզ Նեյզի իլե պերսեր հանլարզզզ ֆեսաս իթմեկի կեօզե ալմազլար իսե սե, հարրիյեթ վէ միլասվարզ հիշ գան սեօզիլմեզմիկի իսթիհսալ իսալակի մանհազզ իթթիֆարսազ ազր։ Զամանզ իսթիպասասաս Օսմանլարզ գենի էնգիրալզզզ իլեղերինե ազլմազգաս իսի, հալազզի սերպեթ սրզասան սարզերի մաղզազ կելմեզգաս սրզիլ սրզիլ սրզիլ

հանկը Թ-ր-ֆ- կիսեմեմք պեղյալ նպիսկապասղյ գալմ-ղղ Թ-պիի՝ հիչ ուրյուն չմնեպիլերին էանիանք այրա ալը։ Գիանեանելիկ պիր Նպիսկապանն մվմանարքի էլգեմ-ի։ Գանքն իչիան պիր չ-ալը ամիպ ամիչանմելի ալը։

*** Գալ հ-ֆիֆ- Ժամանգաւորց մեքենպի իմիսկանալ-ղանֆ պալանանը. մեքեմ-քիկ մանալիմնին չակիրաան իպերինե պրագ-գալը Թեեսիր ուեմերեգ-ալ իսի. երմենիսե, Թիւրքմե վե Ցրանանղանֆ ուերալեր ու մանվ-ֆֆ-գալ-լեքպ-ալ իսի։ Արմ-ալ ասրկանագալ-ղանաան Գեորգ ասրկանագ Ցեր Մավանս հանքն պարասաքի մեքեքեպ մանալիմ-կնե Քայն ալանմանց արգալ ալանը։ (Մեղաիր ասրկանագ եվմելքի կիան Արմ-ալաան Ցերասաեքե կելմիլ ալը։)

20 յանվար 1908

***

ԳՈՒՄԳԱԲՈՒ ՏԻՇԱՐԸՍԸ

Հեր գիլիսե՝ գանչելեր նամգալ Բ-Թ-րեգիսանեյե պիր վերկի վերսիկի մանկամ ալը։ Գիրկամ Ս. Ցարաքիան գիլիսեմիզ ու սկսելեք 753 զ. գանչելեր վերիր իսի։ Գալ հրասալ 1906 սեպտեմբեր գասար Թազ. Խարհարդ գանչելեր վերկիսիի Բ-Թ-րեգիսանեյե վերիզ մագպալալրը ալմգալ իսի։ Գալ մագպալալր սա Բ-Թ-րեգիսանե մեսհրիյլե վե գ-ց-սասր իլե մահասալպե մեմարգանքն իզալալրքնե հավի իսի։ Գալ սեպտ ու 1907 սեպտեմբեր վերկիսի Թազ. Խարհարդ Քարֆքրասան վերիլեզ, 1907 սեպտեմբեր իչիան մագպալ վերեսեգ եգրա, 1906 սեպտեմբ իչիան վերիմիզ ալը։ Թազ. Խարհարդ՝ գելիֆեյեքի գանսամ գանքիրգ մանասանգանան սարմալ օլմազալ, ալ սաիի գ-Թ-ն համանարերվեր պիր գ-Թ օլանգանան, հեման սեպտեմբերերի պիլմասյեն 1906յ գասար գալ վերկիլերին Թեեսիյե օլանգալ Թեպեյյանն իմիզ ալը։ Գիանանգալ Թեպեյյանն իմիզ ալը։ Գիանանգալ հեման Բ-Թ-րեգիսանեյե կիսիպ մանահասպե մեմարգանքն Ցորեմ գանքն գ-Թ-ն օլանգանան, հեման սեպտեմբերերի պիլմասյեն 1906յ գասար գալ վերկիլերին Թեեսիյե օլ

Ս. Ի. ՄԻՔԻԹԱՆ ԳՕՆԵԱԿ

ՓՈՓՈԽԱԿԱՆ ԵՎ ՍՊԻՏԱԿ (ԱՐԴԱՎԱՂ)

Ինչպես փապրիգանքն սահիպի 9 տոկոս նիշանլարա, միւնիթելիք սերկիի սամսիլիէք իշիրաքընան տալայը 35 պէյիւք միւքեմփէթ նալել օլմուշ տըր։

ԱՐԱՑԸՆԸԶ

Շիէն իւզերինտէ նեանան հիւթիւմէթինին թէէմինաթ պանտրալը իւլէ աթիտէքի ըշամի շահատէնամանին,

«Նեանան տախիլիյէ նազլըը՝ նեանանթանտա Ս. Ի, Ա. Մէքաբատա իւնվանը ալթընտա կալընըզ պէր գանտագ փապրիգատը մէվճուտ օլուպ, պու փապրիգանքն տա Բիրէտէ թէէսիս իտիմիշ պուլընտըզընը թէէյնա խտէր։»

Նեանան տախիլիյէ նազլըը

Ա. Մ, ԹէնՈՓՈՒԼՈՍ

Աթինա, 14 յունիս 1904

Տէրսաատէթ վէ պիւթիւն Թիւրքիատա մէրքէզի՝ Գալաթատա Գալաթա խանընտա 9 նումէրալը օտա տըր։

Ահէնթի՝ ՍՈՓԷԼԻԱՆՕՍ ԱՑԵԱՆԻՍ

ՄԷՍԱԺԷՐԻ

ՍԱՐԻՔԻՍ

ՀԱՅԹԱԼԸԳ ՍԷԾԷՐԼԷՐ

Անտօլու լիմանլրբյու «Գալաթա, Օտէսա, Տէրսաէթ, Իզմիր, Սէլանիք, Շէրա, Բիրէ, Բաքրա. Մարսիլիա, Հավր, Ցիւնգէրգ, Լօնտրա վէ Տէրսաէթ իւլէ Սուրիա վէ Մըսըր արագնատ մանթաղամ սեյր ու սէֆերլեր։

ՎԻՐՈՒՏԻՆԷ ԳԼԻՔԼԻՆԷՆ ՎԱՌՕՐԼԱՐ

Ալտիբ. օգոստ.ըն 12նէ չարշընպիհ կիւնիւ «Սէֆէկալ» Սուրիա խաթընտա։

Ալտիբանկա օգոստ.ըն 8ինէ ա. ե. կիւնի «Գալատա»՝ Գալաթանէյրանէն։

Ալտիբ. օգոստ.ըն 10նը բզ. ե. կիւնիւ «Մէմֆիս»՝ Մարսիլիատան։

ՀԱՐԷՌԷԹ ԻՏԵՃԻԿ ՎԱՌՕՐԼԱՐ

Ալտիբ. օգոստ.ըն 8ինէ ճմ. ե. կիւնիւ ազշամ ալտիբ. ատաթ 5ատ գալաթան Բէյանքան սիւվար օլտըզը «Գալատա» վապուրը՝ Զանզգալ, Սէլանիք, Շէրա, Բաքրա, Մարսիլիա, Հավր, Ցիւնգէրգ վէ Լօնտրայա։

Ալտիբ. օգոստ.ըն 13ինէ բէնեզիա. կիւնիւ ազշամ ալտիբ. ատաթ 4ատ գալաթան էշզերբիյի սիւվար օլտըզը «Սէֆէկալ» վապուրը՝ Իզմիր, Բիրէ, Նարալի վէ Մարսիլիայա։

Ալտիբ. օգոստ.ըն 10նը բ. ե. կիւնիւ էշյենանէն օնտրա ալտիբ. ատաթ 4ատ գալաթան Մարսէյին սիւվար օլտուզը «Մէմֆիս» վապուրը՝ ազգրատան ազգրայա Օտէսայա։

Գանմանիա՝ ազգրատան ազգրայա Բարիզ, Լօնտրա, Էջա Լէպէն, Ձենովա վէ Բարի-Լիոն-Մարսիլիատան չարմնագիրերինին էն իւլէջ ամբարտավանլրը իշխան ատաթ պիւլեթ վերեպիլիր։

Եվրոպա բասխա վապուրլարը հայտ

1ինէ մեկզեզ.— Բարիզ իշխան 275 ֆր., Մարսիլիա իշխան 260 ֆր.։

2ինէ մեկզեզ.— Բարիզ իշխան 200 ֆր., Մարսիլիա իշխան 160 ֆր.։

Թիւմամ կէնատա նատլ խտին վապուրլը հայտ

1ինէ մեկզեզ.— Բարիզ իշխան 200 ֆր., Մարսիլիա իշխան 160 ֆր.,

Ցամիլիա իւլէ կիսէնլէր իշխան խուսուսի չարթլար իւլէ ուսուլլեթ իպրաղ օլունաքզը դիկատ. ազիմէթ վէ ավանթ պիլեթի ատաթ վերիլիր։

Ցամա մանգանեզլ մալիւմատ վէ թաֆսիլատ ալմագ իսթեյէնլեր՝ Գալաթատա Մամանտատ Սիրքէ Ցարանեզատ մէրքեզ ահէնթելիկինէ վէ Սիրանեզատա Գալաթա կէմիրլար գուրպինատի ահէնթելիկինէ մարատատ խտեպիլիրլեր։

ԻԼԱՆԱԹ

Մահբէմէթ Թիֆուքէթ Իմրա Տարբէրինատէն

Մեւլիւթլեվիյէ Ազամլար գամանը Բուսխա սեվիզթի թեգամանատան մարթեվիֆա Աբրահամ Թեսսորբան վերեսեռի զիմմեթինատ թերեքեի մարթեվիֆայա իպտիֆալ Գիրենի Մահբէմէթ թեմամեթ իլամյալա մահքարմակ մարթալատը օլան մէպուլին թէէմինը իսթիյֆատը իշխան մեռեսիեի մարթեվիֆանը եօհտեի թասարբուֆքնատա օգուտ, մահհուզ վը ֆիրուսթը մուգարրեր պուլանան Գալաթատա նէնի ճամբի Շերեֆ մահալլեսինատ եսկի Գալաթա բաղչեզ հասատեսինատ քանին Գալաթի Շերպէթխանէ ամինճալ մասրաֆ վէ եմեկմ եէքսիկերինէ մագալաղ 24 վէ 26 նումէրալրա մուգագամ չերպէթխանէյէ 26 նիմէրալու պիլիգինաք մա թասան մահալի ազգուզ տատա քէմեր իւէ գալէ մահալի վէ մուսյէն ատամալըզ մահալինի մարբեթի չերպէթխանէյէ պէրվէհզ մարթեվիֆ թասարբուֆ օլունուր կէսիկինի թեմամը թարիխը իլանատ իթիպարէն օն պէշ կիւն օնրա մէվգեի մարպայեսէյէ վազ օլունամազտատա, իշիթարտա թալիպ օլանլարը վէ տահա զիյատէ մարիմատ ալմագ խթէյէնլերին Մահբէմէթ Թիֆուքէթ Իմրա Տարբէրինէ մարբանատ իթիմէլերի իլան օլունուր։

31 Թեմուզ 324

Շերքէթը Խարբէյի Համիտյէ հասատ ատէնատաթը տալիյէրինին ատնէր հալիյէ չէհրը ազգարթատանը ատերանանի բազար երթէր կիւնիւնան իթիպարէն, ատնէատաթը մուվազգարթ իւէ միպատեյենէ մուպաշիրէթ իսթիեէկինատէն, իշպես ատնէատաթը մուվազգարթ համիլլերինին հեր հաֆթա բազար երթէր, տալը վէ բէնեզենպահ կիւնիւերի տատաթ ատօրթատէն 9 գասատ չերքեթին Պանգ Օսմանի գազարինատ Սինասան խանքնատ քանին իսպրեն մերքեզյէրինէ մարբանատաթ էյլէտիլերի իլան օլունուր։

28 Թեմուզ 324 4—3

Շերքեթը Խարբէյի Համիտյէ նիզամնամէի տարխիսինին 23ունճի մատեսինէ թէկիդգէն, հիսատարան մեմլեսինին ատեր հալիյէ չէհրը ազգարթ.ըն 16նը ճանատա երթատար կրնիւ տատաթ 6ատ չերքեթին Պանգ Օսմանի հիվրքատա Սինասան խանքնատ քանին իսրեսի մերքեզյէրինատ լեթիմը թեգարրար եյլեմիշ օլունուզնատա, նիզամնամէի տարխիսինէն 24ունճի վէ 25ունճի մատատերինատ թեկիդգէն խֆատ մուսմեյլե օլունատ իւզրե 30 վէ ատնէն եսգարը հիսատյէ մուլթ օլան զեվրքը՝ համիլ օլանզարը ատնէատաթ թարիխ իլանատ 10 կիւն զարֆքնատա Պանգը Օսմանյէ թեվսիյեյլեմեսինի լազզարը իլան օլունար։

30 Թեմուզ 324 4—2

Եէնի Գազէտատ քանին Ղարբպատ Մարմարայի խատրատանէտ իշխան իւշ այլազ օլմագ իւզրե միպատեսանա լազզամ կեսրլանէն եէզ վէ եսեվթը թըզդիյէ՝ 14400 զզ.տա թարիպտ եօնատարատատ օլունազնատա, վէ ազգրթ.ըն 4կունճի բազար երթէր կրնիւնէ գատար հեր գազ բարա թեհլիլ խարիր իսէ գապալ օլունազ. հատաց լազզանը պալանգը թազարատ իսկանի եվզելիյատը իրա գազանատազնատա, նազանալարբյու իրա իթմանգ իսթեյենլերին՝ 100ատ 10 նիսպէթինատ թեմամեն ազգէտերին վէ հատատ սիրքեպեր վէ մուսատագ քանքանատերինի հարիլեն եյնատը թարիխյատեն մատատ հեր կունատագ 10ա գատար մեմլեքեթ էվգաֆա մարբանատաթ էյլեմելերի։

31 Թեմուզ 324 3—1

ԷՎԳԱՖԸ ՀԻՄԻՄԱՑՈՒՆ

Պէտէլերինին նըֆը ամբ 100 զ.տան նատաֆա վէ նըֆը ամբ մրկերի էվգաֆը հիմայանա մանատա ատրեթ վէ ատէրեթ իւէ ազիմ օլունմագ իւզրե զանատ մանհարրեր մահալալարքն պէրմանհպը նիզամ ատօրթ հանֆթատ իլանգնատա 324 ատեկեր թեմուզը 21ունճի կիւնինատեն բ. եմուզը 28ունճ բզ. երթատ ատաթ 10ա գատար 2ունճի հանֆթատ իլանգնատա միպատյատելերի իրա գազանատանա, թարիպ օլանլարը վէ ատահ զիյատ մալալատթ ալմագ խթէյէնլերին՝ գազյաթը մանամանէնին եօրբունե միատաի թէզամեն ազգէտերիյէ պէրատեր եվզաֆը հիմայանա Մահալալարթ խատրեսինատ միպատատաթ էյլեմելերի։

Գազյաթը

մանամանեսի

..1500.. պէտելը միպատյատատ 1500—Զարշանի Բէպէրատ Ֆեսատիր ճատատօրատատ 57 նումէրալը քանատկեր պէր պապ գալթաղգը տրազքանը կեսրկինին բաղ հիսատար. Ահմատ։

..12000.—Ֆեսերատ Ապտի Սու գազը մահալլեսինատ Բեթրօ Գրանանատա 25 նումէրալը թարիմնեն 270 զզրա պէր գազա տրանը թեմամը. հանր Ահմատ։

..5555.—Գալաթատա ճամիի ճատատ մահալլեսինատ Զենեբրլի Խան ազգանատա 11 նումէրալը Փէզգրատ 1 օտալը հավի քանրկեր պէր պապ մազազանը 32 հիսատէն 2 պուլուգ հիսատար. եօրիւնի Հիսատյան։

..5157.—Սալթան Պայազիատ ճամին Գէյ մահալեսինատ Օգէալը Պազը հատատեսինատ 19 նումէրալը քանրկեր պէր պապ տրազքանատ սատանինատ միսթեգարը գատատագ կեսրկինին թեմամը 72 հիսատ իթիպարբյու 8 հիսատի թամամվէ 1 սէհիմինին բուլագ հիսատեր. Ռիզա։

..30000.— Թարգաբատատա Գայազիա Աղա մահալլեսինատ Ագրեբայ հասատատինատ 54 նումէրալը մրազ ամ կեսրկանը տալագ պէր պապ տրազքանատ թեմամը. Ահմատ։

..4000.—Էյուպատա Ճիզրի Գատըմ Բաշա մահալլեսինատ Զեմլեքճիլեր սատազնատա 32 նումէրալը տրազագ 1 պապ տրազքանը թեմամը. հանի Ահմատ։

..3000.—Տավատա Բաշատա Մեսրեսատ սատազնատա 7 նումէրալը տրազ ամ կեսրկանը պէր պապ տրազքանը թեմամը. հանի Մահմատատ։

..10000.—Ալիգը Մեդրեսատ Սեյս խամեր մահալլեսինատ մեհեմիլ գատրազլրանեբի սատազնատա 5 նումէրալը տրատանինատ 6 տատյը հավի տրազագ պէր պապ մենզիլ իւէ մրազթեմիրը մալրատեր հավի թանամենեն 30,000 զզրա 1 գեթա պարթանը 5 հիսատէն 1 հիսատեր. հանի Մահմատ։

..5000.— Սալթան Ահմատատ Գատրազ Սագալ մահալլեսինատ Բեմերալթը հասատինատ 4 վէ 6 մազլուգ նումէրալը 6 տատյը հավի տրազագ 1 պապ մենզիլին 6ատ 2 հիսատեր. Օսման։

..2000.—Բիւշիգ Բազարատ Խավանա Խայրեսանի մահալլեսինատ նումրթը սատազնատա 25, 27 նիմէրալու տրազագ էգի պապ տրազքանը բուլագ հիսատերեր. Ռահմի։

..5000. Պեսելը միպայեսատ 3300, Իսկիսարատա Կրլիֆեմ Խրթան մահալլեսինատ Գարատա Ահմատ հասատեսինատ 98 նիմէրալու. մրազ ամ կեսրկանը տրազագ պէր պապ տրազքանը մրազ վէ կեսրկինին տրազատա պէր հիսատեր. Ռահմի։

..10000.— Գասըմ-Բաշատա Էմին Ճամիի մահալլեսինատ Իսպհէտ սատազնատա 2 նումէրալը 8 տատյը հավի տրազագ իգի պապ մենզիլին նըֆի հիսատերեր. եօրիւնի Հիսատյան։

..9375.—Գատրազ գարբյեսինատ Ճամիի ամ մահալլեսինատ Մատա հասատեսինատ 124 նիմէրալու. չեհրի 200 զ. քիրալը պէր ատա պէր գասյու վէ պէր պատրանու մրազթեմրլ քանքերի պէր պապ տրազքանը 4ատ 1½ հիսատեր. Հանքզ Իսմէր։

ԻՍԱՐԻՒ ՄԱՆՍՈՒՍԷ

Մարթերէ Ատալար խարթանը իշլեյէն վարբ 324 ատեսի յունիսին 11ունճի նամատա կիսանրատեն իրիպարէն իւնը տարեսի ատեսի տարթանէ իւէ մրազթեմրլերի տարի իրա իրեսեկի եհալիի մրազթեպերեյի իլան օլունար։

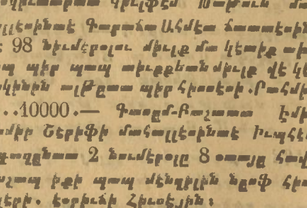
20 Նիմէրալու գարար

Ֆէսբրիսատեն հարեքեթ	6.54
Մարթերատեն »	8.—
Գ.Ամատան »	8.25
Հեյպելիատեն » Մարթ.իշլի	8.35

25 նիմէրալու գարար

Հեյպելիատեն հարեքեթ	7.15
Գ.Ամատան »	7.25
Մարթերատեն »	7.56
Հ.—Բաշատան »	8.37
Ֆէսբրիյէ միվատալեթ	8.57

Իրարը մախսուս.—Հեյպելիատեն տարթ 8ը 24 տատգրա կեշերեգա հարեքեթ իսէն վարբ Մարթերէյէ սազրատան սազրայա ազիմեթ եյլեսեգա իշպես իսքելեսեն տարթ 8ը 35 տատգրա կեշերեգա հարեքեթ իսեսեգա տրբ։ Գինեն ալեյհ 27 նումէրալու գարար բաքիպ օլագ իրթեյլեն հալալարը Գ.Ամատան տարթ 8ը 25 տատգրա կեշերեգա հարեքեթ իրմեսերի լազգմ տրբ։



ԱՐՀԻՎԱՅ ՄԱՅԼ ԳՕՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Գարթան Վիլեսանը սիւվար օլաղազ «Բ. Ապպատ» վապուրը՝ ալտիբ. օգոստ.ըն 16նը բազար կիւնիւ էյլենեսինօնրա ալտիբ. Յաք Իսքենտերիյէտեն Տէրսաէթէ կելեսէգ վէ ալտիբանկա օգոստ.ըն 18նի տալը կիւնի էյլենեսէն օնրա ալտիբ. ատաթ 4ատ Տէրսաէթատեն հարեքեթլե Մարսիլ, Իզմիր, վէ Բիրէյէ օղրայարագ Իսքենտերիյէյէ սիվատելեթ խատեէգ տրբ։

Գարթան Տատիրին սիւվար օլաղազ «Մենդուհ» վապուրը՝ ալտիբ. օգոստ.ըն 12նի չարշընպիհ կիւնիւ Տէրսաէթէ սիվատելեթ վէ օգոստ.ըն 15նի ա. ե. կիւնիւ էյլենեսէն օնրա ալտիբ. ատաթ 4ատ Կելիպոլը, Զանզգալ, Մարսիլ, Իզմիր, Սազզա, Բատրա, Մերսին, Իսքենտերատա, Բարգալատ, Գէյրութ, Հայֆա, Յաֆա, Բօրթատատ օղրայարագ Իսքենտերիյէյէ հարեքեթ խատեէգ տրբ։

Վապուրատ էյլեքթրիգ զազատագ պուլանարազատագ կիպի, եէմեելեր պերինեի նեվ օլաղ, ուրիրտ իւզերինատեքի շարագ տատի մեհեմատեն վերիլեմեգա տրբ։

Գու պապատ գիյատ Բաֆթալը խարթեյեր՝ Գալաթատա Բրիթանիա իւզերինատ Մեյմենեք խանքնատի մերքեզ ահէնթելիք վէ եսիտա Սիրանեզատ Վիլատ Սալթան խանքնատի չիպեյ սիւրատատ թիմամի տրբ։

ԵԷՆԻ ՃԷԼՊ ՕԼԸՆՄԸՇ

ՄԷՎԼԻՄԷ ՄԱԽՍՈՒՍ

ԳՐԱՔԵԼԱՐ, ՍՄՕԳԻՆՔԷԷՐ

ԵԷԼԵՔԼԷՐ, ԿՐԱՎԱՔԼԱՐ

ԿԷՕՄԼԷՔԼԷՐ

ՎԷ

ԲՕԹԻՆ ԿԱԼՕՇԼԱՐԸՆԷՆ

ԷՆ ԷՅԻ ՎԷ ԷՆ ՈՒՋՈՒՋԸ

ԳԱԼԱԹԱՏԱ

„ԹԻՐԻՆԿ"ԼԷ

ՄԻԻՐԱՃԱԹԼԱ

ԳՈՒՐԷՂԲԱԳԻԼԻՐ

ԼԵՎԱԶԻՄԻ ԹԷՆԵՎԻՐԻՅԷ ՎԷ ԹԷՋԵԻՆԻՅԷ

Սարբ մէնելեր մարիլու ճիւլուզ Բարիշհիսէ իրա գելեճագ չէնլիքլեր իշխան էյլրօրատան ճէլպ իթիկիմիր իւզերլերի «Բարիշհզա չոգ եաշ»ատեզելը. Փանօլար իւէ բէնկարէնկ գանարլեր վէ բարթրա իւզերինէ «Բարիշհզա չոգ եաշ» տատագ, Արմայի Օսմանի իւէ Նիշանը Օսմանի վէ Մէհէմ զիշանլարը պու ատֆա Գահէէ Գարագանատա Էմիրատ Տարիւէյէ Գարագանատ գանարլարը պու հիսատերի. Ռահմի։

..10000.— Գասըմ-Բաշատա Էմին Ճամիի մահալլեսինատ Իսպհէտ սատազնատա 2 նումէրալը 8 տատյը հավի տրազագ իգի պապ մենզիլին նըֆի հիսատերեր. եօրիւնի Հիսատյան։

..9375.—Գասըմ գարբյեսինատ Ճամիի ամ մահալլեսինատ Մատա հասատեսինատ 124 նիմէրալու. չեհրի 200 զ. քիրալը պէր ատա պէր գասյու վէ պէր պատրանու մրազթեմրլ քանքերի պէր պապ տրազքանը 4ատ 1½ հիսատեր. Հանքզ Իսմէր։

ՊԻՆ ՊԻՐ ԶԷՇԻՏ

Նամբյու տատրանի մազազազատա մեվճուտ օլաղ, տրքեսեքի Ֆիյրբրատ իւէ տարքլամագատա տրբ։

«Բարիշհզա չոգ եաշ» ատատվագ եէզեքատեզ 5 զրշ.

Թանզրատ Հիմայուն եէզեքատեզ 5 »

Նիշանը Ալիի Օսմանի բէնզիի 10 »

Նիշանը գիշանը Մէհէմատ » 10 »

Ամրայի Օսմանի » 15 »

Իշպես պէշ գզրատ լեվհանարը պիրլիքատ ալտանատ 40 զշ. վէբեսեսկի կեպիր, Թաշրատան զգրարբեշ խանէլեր բատրատ իւէրերի պէրատեր 45 զրշ. կեսեսերվեսի տրբլեր։

Ֆանօլար վէ գանարլեր պէշ բէնկատեն իպարբէր օլաղ, ամամարբ պիրլիքատ ատատվագ՝ եանը (12 ատատ) 12, 15, 18 վէ 20 զրշ. քէզ իւզերլերի «Բարիշհզա չոգ եաշ» եաղզը օլան Ֆանօլարքն տրլեգեի 30 զշ.ա այրգա հեր նեվի Ֆանօ վէ գանարլարի մախսուս Ֆիրիսի Թեսի ալտը տրքը ատատատ ամամարքն 100 ատատ 35 վէ 40 զշ.ա տրբ։

Օսմանը գայրատլարբ գեյրազը վէ եէշիլ բէնկերատ տրբրգալը օլարագ, պէշեր ատատ 2, 3½, 5, 7, 10, 15, 20, 25 վէ գայրիհիամ ատքելմագատա տրբ։

ԳԷԼ

ՀԻԻԱՆԴՈՒԹԻՆ ՄԸՆԷ

ՁԷՐ

ՀԻԻԱՆԴՈՒԹԻՆԸ

Բայց մի յուսահատիր. Ձեր հիվանդությունը, որ կրնայ տեղի ունենալ, ուրեմն կրնայ դեղեցիկ ապրելի տեսակ, արեգակնաազդրեցիկ տարածք մը պիտի անցնի։ Փիլիպինի նը-գաֆ՝ բէ Նոր Գինեայի ամենամեծ կղզին է։

Կան քարեր, որոնց ազդեցությունը օրեցօր պակասում, ուստի դուք կեանքի կանգնեցնելու համար, ձեր նախնիներուն պատանեկիկն ուժն ու կորովը պիտի ստանաք Սրբոյն Յակոբեանց Վարդապետարանի Սրբոցն յատուկ Կիրակամատուցի Վերատաճարի Սրբոյն Գրիգորի Լուսաւորչի Ս. Գրիգոր Նարեկացի Ս. Ներսէս Շնորհալի Ս. Գրիգոր Տաթևացի Ս. Գրիգոր Մագիստրոս Ս. Գրիգոր Խանդամուտ Ս. Գրիգոր Ապարանչի Ս. Գրիգոր Ոսկեբերան Ս. Գրիգոր Գանձասարեցի Ս. Գրիգոր Ծաղկեցի Ս. Գրիգոր Ստեղծագործ Ս. Գրիգոր Ամենայն Հայոց Հայրապետ Ս. Գրիգոր Գրագրի Ս. Գրիգոր Գրիգորիս Ս. Գրիգոր Գրիգոր Ս. Գրիգոր Գրիգոր Ս. Գրիգոր Գրիգոր